

COLLABORATIVE RESEARCH AGREEMENT  
BETWEEN  
INTEL CORPORATION  
AND  
INSTITUTO TECNOLÓGICO DE COSTA RICA

This Collaborative Research Agreement ("Collaboration Agreement") is entered this 1st day of October 2017 (the "Effective Date") between Intel Corporation, a Delaware corporation, with its principal place of business at 2200 Mission College Boulevard, Santa Clara, California 95054 ("Intel"), and Instituto Tecnológico de Costa Rica with its principal place of business at ITCR, Campus Cartago, Cartago, Apartado 159-7050 ("University") (hereinafter each a "Party" or collectively the "Parties").

WHEREAS, Intel and the University recognize common areas between their respective research efforts, and therefore, the Parties allow this Collaboration Agreement to establish the terms under which the Parties will collaborate in conducting joint research relating to the research areas as determined by the Parties.

IN CONSIDERATION OF THE MUTUAL COVENANTS CONTAINED IN THIS COLLABORATION AGREEMENT, INTEL AND UNIVERSITY AGREE AS FOLLOWS:

1. DEFINITIONS.

1.1 "Background IP" means all Intellectual Property belonging to or controlled by either Party, (i) developed, conceived, obtained or acquired prior to the Effective Date of this Collaboration Agreement; or (ii) developed, conceived, obtained or acquired either independently of this Collaboration Agreement or not pursuant to the Collaboration.

1.2 "Collaboration" means the research Intel

CONTRATO DE INVESTIGACIÓN  
COLABORATIVA  
ENTRE  
INTEL CORPORATION  
E  
INSTITUTO TECNOLÓGICO DE COSTA RICA

Este Contrato de Investigación Colaborativa ("Contrato de Colaboración") es suscrito hoy uno de Octubre del 2017 (la "Fecha de Vigencia") entre Intel Corporation, corporación de Delaware, con su domicilio en el 2200 de Mission College Boulevard, Santa Clara, California 95054 ("Intel"), y el Instituto Tecnológico de Costa Rica con su domicilio en ITCR, Campus Cartago, Cartago, Apartado 159-7050 ("Universidad") (haciéndose referencia en lo sucesivo cada una como "Parte" o conjuntamente como las "Partes").

POR CUANTO, Intel y la Universidad reconocen áreas comunes entre sus respectivas iniciativas de investigación, y por ende las Partes permiten que este Contrato de Colaboración establezca los términos en que las Partes van a colaborar para conducir investigación conjunta relacionada con las áreas determinadas por ambas Partes.

COMO CONTRAPRESTACIÓN POR LAS ESTIPULACIONES MUTUAS CONTENIDAS EN ESTE CONTRATO DE COLABORACIÓN, INTEL Y LA UNIVERSIDAD ACUERDAN LO SIGUIENTE:

1. DEFINICIONES.

1.1 "PI Anterior o Independiente" significa toda la Propiedad Intelectual que le pertenezca a cualquiera de las Partes o sea controlada por ella, (i) desarrollada, concebida, obtenida o adquirida antes de la Fecha de Vigencia de este Contrato de Colaboración; o (ii) que hubiese sido desarrollada, concebida, obtenida o adquirida independientemente de este Contrato de Colaboración, o sin ser parte de esta Colaboración.

1.2 "Colaboración" significa la investigación

and University will jointly conduct together and their respective individual tasks in support of their joint research, as set forth in the Research Project Document, attached as Exhibit A.

que Intel y la Universidad realicen conjuntamente así como sus tareas individuales respectivas de respaldo a su investigación conjunta, conforme a lo establecido en el Documento del Proyecto de Investigación, que se adjunta como Anexo A.

1.3 **“Collaboration Inventions”** means inventions that are conceived and reduced to practice jointly by Personnel of both Parties under this Collaboration Agreement pursuant to the Collaboration.

1.3 **“Invenciones en Colaboración”** significa invenciones que sean concebidas y puestas en práctica conjuntamente por Personal de ambas Partes de conformidad con este Contrato de Colaboración y de acuerdo con la Colaboración.

1.4 **“Collaboration Copyrights”** means copyrightable works of authorship (including without limitation computer software and written materials) which are developed or created jointly by Personnel of both Parties under this Collaboration Agreement pursuant to the Collaboration.

1.4 **“Derechos de Autor en Colaboración”** significa obras de autoría sujetas a derechos de autor (incluyendo, entre otros, software de cómputo y materiales por escrito) que sean desarrolladas o creadas conjuntamente por Personal de ambas Partes de conformidad con este Contrato de Colaboración y de acuerdo con la Colaboración.

1.5 **“Intellectual Property”** shall mean any and all intellectual property rights worldwide arising under U.S. Statutory or common law, including without limitation all of the following and all rights in, arising out of, or associated therewith: (i) procedures, registered designs, registered databases, inventions, discoveries, and all United States and foreign patent applications, patents issued or issuable thereon; (ii) works of authorship, copyrights and other rights in works of authorship; (iii) mask works, and (iv) know-how, show-how and trade secrets, all of the preceding on a worldwide basis, but excluding trademarks, trade names, or other forms of corporate or product identification.

1.5 **“Propiedad Intelectual”** significará todos los derechos de propiedad intelectual en todo el mundo que surjan de conformidad con las leyes o el “common law” de los Estados Unidos, incluyendo, entre otros, todos los siguientes, y todos los derechos a ellos, derivados de ellos o asociados con ellos: (i) procedimientos, diseños registrados, bases de datos registradas, invenciones, descubrimientos, y todas las solicitudes de patente extranjeras y de los Estados Unidos y las patentes otorgadas o que puedan ser otorgadas con fundamento en dichas solicitudes; (ii) obras de autoría, derechos de autor y otros derechos en obras de autoría; (iii) derechos sobre esquemas de trazado de circuitos integrados, y (iv) “know-how” (“saber hacer”), “show-how” (mostrar cómo) y secretos comerciales, todos los anteriores a nivel mundial, pero excluyendo marcas comerciales, nombres comerciales u otras formas de identificación corporativa o de productos.

1.6 **“Joint IP”** means Intellectual Property that

1.6 **“PI Conjunta”** significa Propiedad



is jointly developed or conceived and reduced to practice by the Parties under this Collaboration Agreement , including Collaboration Copyrights, Software (as defined in Section 3.1.4) or Collaboration Inventions.

1.7 "Personnel" means the Principal Investigator of a Party as more particularly described in an RPD and those participating in the Collaboration on behalf of a Party including, but not limited to, students, employees, professors, representatives, contractors, visiting faculty, and agents.

1.8 "Sole Copyrights" means copyrightable works of authorship (including without limitation, computer software and written materials) which are developed or created solely by one Party under this Collaboration Agreement.

1.9 "Sole IP" means Intellectual Property that is developed or conceived and reduced to practice solely by one Party under this Collaboration Agreement.

2. RESEARCH PROJECT DOCUMENT.

Each research project conducted under this Collaboration Agreement will be documented and separately agreed to through a Research Project Document ("RPD"). Each RPD will be previously agreed and signed by Intel and University. A detailed description of subject matter upon which University and Intel have agreed to collaborate is set forth in the individual RPDs, Exhibit A, incorporated herein by reference. The RPD template is attached as Exhibit A. Each subsequent RPD will be sequentially numbered, i.e. Exhibit A-1, A-2 and so on. Each RPD shall incorporate: (a) The expected contributions by University and Intel to the Collaboration, together with the research milestones and a timeline; (b) the names of the Personnel of University and Intel

Intelectual que sea conjuntamente desarrollada, o concebida y puesta en práctica por las Partes de acuerdo con este Contrato de Colaboración , incluyendo Derechos de Autor en Colaboración, Software (como se le define en la Sección 3.1.4) o Invencciones en Colaboración.

1.7 "Personal" significa el Investigador Principal de una Parte, como se le describe en mayor en el RPD y aquellos que participen en la Colaboración en representación de una de las Partes, incluyendo, entre otros, estudiantes, empleados, profesores, representantes, contratistas, profesores visitantes y agentes.

1.8 "Derechos de Autor Exclusivos" significa obras de autoría sujetas a derechos de autor (incluyendo, entre otros, software de cómputo y materiales por escrito) que sean desarrolladas o creadas exclusivamente por una de las Partes de conformidad con este Contrato de Colaboración.

1.9 "PI Exclusiva" significa Propiedad Intelectual que sea desarrollada, o concebida y puesta en práctica exclusivamente por una de las Partes de acuerdo con este Contrato de Colaboración.

2. DOCUMENTO DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN.

Cada proyecto de investigación realizado de conformidad con este Contrato de Colaboración será documentado y acordado por separado por medio de un Documento del Proyecto de Investigación ("RPD"). Cada RPD será previamente acordado y firmado por Intel y la Universidad. Una descripción detallada de las materias en las que la Universidad e Intel han acordado colaborar se hace constar en los RPDs individuales, en el Anexo A, el cual se incorpora aquí mediante referencia. La plantilla del RPD es adjuntada aquí como Anexo A. Cada RPD posterior será numerado en secuencia; es decir, Anexo A-1, A-2 y así sucesivamente. Cada RPD deberá incorporar: (a) Los aportes esperados de la Universidad e

TEC  
Tecnológico de Costa Rica  
Vo.Bo

working under the direction of their respective Principal Investigators; (c) the term of the RPD; and (d) funding and financial support, if any. The Principal Investigators will negotiate, amend and sign each RPD whenever there are changes in those working in the Collaboration under the Principal Investigators; however, any other amendments, such as a change in the nature and scope of the research, will be signed by an appropriate representative of each Party. At the conclusion of each RPD Collaboration, the Principal Investigators will prepare a report on the results and findings of the research, sign it, and attach it to the last version of the RPD.

3. **INTELLECTUAL PROPERTY**

3.1 **Ownership and Licenses**

3.1.1 Intel shall have exclusive ownership of Intel’s Background IP, and University shall have exclusive ownership of University’s Background IP. University shall not incorporate any University Background IP into the Collaboration research results without Intel’s prior written permission.

3.1.2 Each Party shall own any and all Sole IP conceived and reduced to practice (constructively or actively) by its respective Personnel in the performance of this Collaboration.

3.1.3 Each Party shall own any and all Sole Copyrights that are created solely by its respective Personnel in the performance of this Collaboration.

Intel a la Colaboración, junto con un cronograma y los hitos de la investigación; (b) los nombres del Personal de la Universidad y de Intel que trabajan bajo la dirección de sus Investigadores Principales respectivos; (c) el plazo del RPD; y (d) financiamiento y respaldo financiero, si lo hubiese. Los Investigadores Principales negociarán, modificarán y firmarán cada RPD cuando haya cambios en los que trabajen en la Colaboración bajo los Investigadores Principales; sin embargo, otras modificaciones, tal como un cambio en la naturaleza y el alcance de la investigación, serán firmadas por un representante autorizado de cada una de las Partes. A la conclusión de cada RPD en Colaboración, los Investigadores Principales prepararán un informe sobre los resultados y las determinaciones de la investigación, lo firmarán y lo adjuntarán a la última versión del RPD.

3. **PROPIEDAD INTELECTUAL**

3.1 **Propiedad y Licencias**

3.1.1 Intel tendrá propiedad exclusiva de la PI Anterior o Independiente de Intel, y la Universidad tendrá propiedad exclusiva de la PI Anterior o Independiente de la Universidad. La Universidad no deberá incorporar cualquier PI Anterior o Independiente de la Universidad en los resultados de investigaciones en Colaboración sin la autorización previa por escrito de Intel.

3.1.2 Cada una de las Partes deberá poseer toda PI Exclusiva concebida y puesta en práctica (constructiva o activamente) por su Personal respectivo en cumplimiento de esta Colaboración.

3.1.3 Cada una de las Partes deberá poseer todos los Derechos de Autor Exclusivos que sean creados exclusivamente por su Personal



Vo.Bo.

**3.1.4** Collaboration Copyrights, including any jointly created software (“Collaboration Software”), shall be owned jointly by the Parties, except as otherwise stated below. The Parties agree to offer such Collaboration Software through an open source license under an Apache 2.0 license found at: <http://www.opensource.org/licenses/apache2.0.php>, a BSD license found at: <http://www.opensource.org/licenses/bsd-license.php>, or the MIT License found at: <http://www.opensource.org/licenses/mit-license.php>. Neither Party will introduce source code into the jointly created source code, which would restrict the ability to distribute the jointly created source code under an open source license as agreed upon herein. If the Collaboration Software that is jointly created is a modification to source code which Intel provided under a Nondisclosure Agreement, then Intel would solely own the Collaboration Software.

**3.1.5** The Parties do not anticipate that any Collaboration Inventions will be developed. If any Collaboration Inventions are developed, the Parties will make good faith efforts to reach a mutually agreeable decision as to whether the Collaboration Inventions will be patented. If either Party has an interest in patenting a

respectivo en el cumplimiento de esta Colaboración.

**3.1.4** Los Derechos de Autor en Colaboración, incluyendo cualquier software creado conjuntamente (“Software en Colaboración”), deberá ser propiedad conjunta de las Partes, excepto por lo indicado en contrario abajo. Las Partes acuerdan ofrecer tal Software en Colaboración por medio de una licencia de código fuente abierto bajo una licencia de Apache 2.0 encontrada en: <http://www.opensource.org/licenses/apache2.0.php>, una licencia BSD encontrada en: <http://www.opensource.org/licenses/bsd-license.php>, o la Licencia MIT encontrada en: <http://www.opensource.org/licenses/mit-license.php>. Ninguna de las Partes introducirá un código fuente en el código de fuente creado conjuntamente, lo cual restringiría la capacidad de distribuir el código fuente creado conjuntamente bajo una licencia de código de fuente abierto conforme a lo acordado aquí. Si el Software en Colaboración que es creado conjuntamente fuese una modificación a un código fuente que Intel suministrase bajo un Acuerdo de Confidencialidad, entonces Intel sería la propietaria única del Software en Colaboración.

**3.1.5** Las Partes no anticipan desarrollar Invencciones en Colaboración. Si se desarrollasen Invencciones en Colaboración, las Partes harán esfuerzos de buena fe para llegar a una decisión mutuamente aceptable sobre si se van a patentar las Invencciones en Colaboración. Si cualquiera de las Partes tuviese



Collaboration Invention, the Parties will make good faith efforts to reach a mutually agreeable decision as to which Party will patent the Collaboration Invention, where the patents will be filed for such Collaboration Invention, and which Party will pay the fees for such patent filing.

**3.1.6** At its own discretion, the inventing Party may seek patent protection in relation to any Sole IP pursuant to Section 3.1.2.

**4.1 Publication.** University and Intel may jointly author publications associated with the Collaboration; however, if the Parties have entered into a confidentiality agreement, exchanged confidential information under that agreement, and if one Party solely authors a publication on the Collaboration, then that Party agrees to provide the other Party with the opportunity to review the publication to remove any confidential information that may have been inadvertently included thirty (30) days before submitting it for publication.

**4.2 Assignment.** Each Party will procure all rights necessary from its Personnel in order to perform its obligations and to grant to the other Party the rights set forth in this Collaboration Agreement.

**4.3 Intellectual Property Dispute Resolution.** In the event of a dispute concerning the ownership of a Collaboration Invention, Collaboration Copyright, Sole IP or Sole Copyrights, the Parties' respective Principal Investigators will attempt to informally resolve the dispute. In the event that the Parties' Principal Investigators are unable to resolve the dispute, senior management of

interés en patentar una Invención en Colaboración, las Partes harán esfuerzos de buena fe para llegar a una decisión mutuamente aceptable sobre cuál de las Partes patentará la Invención en Colaboración, dónde se presentarán las patentes para tal Invención en Colaboración, y cuál de las Partes pagará los derechos por tal presentación de patente.

**3.1.6** A su discreción exclusiva, la Parte inventora puede pedir la protección de una patente en relación con cualquier PI Exclusiva de conformidad con la Sección 3.1.2.

**4.1 Publicación.** La Universidad e Intel pueden escribir conjuntamente publicaciones asociadas con la Colaboración; sin embargo, si las Partes han suscrito un acuerdo de confidencialidad, e intercambiado información confidencial de conformidad con ese acuerdo, y si una Parte escribe exclusivamente una publicación sobre la Colaboración, entonces esa Parte acepta darle a la otra Parte la oportunidad de revisar la publicación para remover la información confidencial que pueda haber sido incluida inadvertidamente dentro de los treinta (30) días siguientes antes de presentarla para publicación.

**4.2 Cesión.** Cada una de las Partes obtendrá todos los derechos necesarios de su Personal con el fin de cumplir sus obligaciones y otorgarle a la otra Parte los derechos indicados en este Contrato de Colaboración.

**4.3 Resolución de Conflictos de Propiedad Intelectual.** En caso de un conflicto en relación con la propiedad de una Invención en Colaboración, Derechos de Autor en Colaboración, PI Exclusiva o Derechos de Autor Exclusivos, los Investigadores Principales respectivos de las Partes intentarán informalmente resolver el



Vo Bo

each Party will meet to resolve the dispute. If the dispute is not resolved by senior management within thirty (30) days, either Party may make a written demand and serve notice for mediation. Within thirty (30) days after such written notification, the Parties will meet for one (1) day with an impartial mediator, and split the cost of the mediator. If mediation is unsuccessful, either Party may commence litigation. Notwithstanding the foregoing, neither Party shall be precluded at any time from seeking an injunction against the other Party for intellectual property infringement or breach of confidentiality obligations.

5. **CONFIDENTIALITY.**

All confidential or proprietary information and materials disclosed to the other Party hereunder shall be disclosed in accordance with the requirements of the separate Corporate Non-Disclosure Agreement (“CNDA”) #90279 entered into between the Parties. Each Party agrees to maintain such confidential information in accordance with the terms of this Collaboration Agreement and the CNDA and any other applicable, separate non-disclosure agreement between Intel and University. Without prejudice to the requirements of Section 4.2, each Party agrees to ensure that its Personnel abide by the provisions of this Section 5.

At a minimum, each Party agrees to maintain such information in confidence and limit disclosure on a need to know basis, to take all reasonable precautions to prevent unauthorized disclosure, and to treat such information as it treats its own information of a similar nature, until the information becomes rightfully available to the public through no fault of the non-disclosing Party. In the event the CNDA is terminated, all use and disclosure

conflicto. En caso de que los Investigadores Principales de las Partes no pudiesen resolver el conflicto, la administración superior de cada Parte se reunirá para resolver el conflicto. Si el conflicto no fuese resuelto por la administración superior dentro de los treinta (30) días siguientes, cualquiera de las Partes puede presentar una demanda por escrito y dar notificación para una mediación. Dentro de los treinta (30) días siguientes a la notificación por escrito, las Partes se reunirán por un (1) día con un mediador imparcial, y dividirán entre ellas el costo del mediador. Si la mediación fuese infructuosa, cualquiera de las Partes puede iniciar un proceso judicial. No obstante lo anterior, no se le impedirá a ninguna de las Partes pedir una orden de prohibición contra la otra Parte por transgresión de propiedad intelectual o incumplimiento de obligaciones de confidencialidad.

5. **CONFIDENCIALIDAD.**

Toda la información y materiales confidenciales o privilegiados revelados a la otra Parte de acuerdo con este Contrato de Colaboración deberán ser revelados de conformidad con los requisitos del Contrato Corporativo de Confidencialidad (en inglés: Corporate Non-Disclosure Agreement, con las siglas “CNDA”) Nr. 90279 por separado, suscrito entre las Partes. Cada una de las Partes acepta mantener tal información confidencial de conformidad con los términos de este Contrato de Colaboración y del CNDA y cualquier otro contrato de confidencialidad por separado aplicable entre Intel y la Universidad. Sin perjuicio de los requerimientos de la Sección 4.2, cada una de las Partes acepta asegurar que su Personal cumpla las disposiciones de esta Sección 5.

Como mínimo, cada una de las Partes acepta mantener tal información como confidencial y limitar su divulgación a quienes necesiten conocerla, tomar todas las precauciones razonables con el fin de evitar su revelación no autorizada, y tratar tal información como trata

TEC  
UNIVERSIDAD  
TECNOLOGICA  
DE COSTA RICA  
Vo.Bo.

of Confidential Information disclosed in the course of performance of the Collaboration Agreement will be governed by such terminated CNDA unless and until the Parties agree in writing otherwise.

su propia información de naturaleza similar, hasta que la información llegue a estar disponible para el público de manera legítima, sin falta alguna de la Parte que no hace la divulgación. En caso de que se diese por terminado el CNDA, todo uso y divulgación de la Información Confidencial revelada durante el cumplimiento del Contrato de Colaboración se regirá por tal CNDA terminado a menos y hasta que las Partes acuerden otra cosa por escrito.

6. **TERM, TERMINATION, AND SURVIVAL.**

6. **PLAZO, TERMINACIÓN Y SUPERVIVENCIA.**

6.1 **Term.** This Collaboration Agreement shall be effective on the Effective Date and shall continue in full force and effect through and including December 31, 2019 or until each RPD is complete, whichever occurs first, unless otherwise terminated under Section 6.2. Each RPD will have a specific term identified in its Exhibit.

6.1 **Plazo.** Este Contrato de Colaboración entrará en vigencia en la Fecha de Vigencia y continuará surtiendo plenos efectos hasta el 31 de diciembre de 2019, inclusive, o hasta que cada RPD sea concluido, lo que ocurra primero, a menos que se le dé por terminado de otra manera de conformidad con la Sección 6.2. Cada RPD tendrá un plazo específico identificado en su Anexo.

6.2 **Termination.** Upon thirty (30) calendar days written notice, either Party may terminate this Collaboration Agreement and/or any RPD at any time and for any reason. Either Party may also terminate this Collaboration Agreement without liability in the event the other Party breaches a material term or condition hereof and fails to cure said breach within fifteen (15) business days of receiving written notice thereof.

6.2 **Terminación.** Dando notificación por escrita con treinta (30) días naturales de anticipación, cualquiera de las Partes puede dar por terminado este Contrato de Colaboración y/o cualquier RPD en cualquier momento y por cualquier razón. Cualquiera de las Partes puede también dar por terminado este Contrato de Colaboración sin responsabilidad en caso de que la otra Parte incumpliese un término o condición sustancial de este Contrato, y no subsane dicho incumplimiento dentro de los quince (15) días hábiles siguientes al recibo de su notificación por escrito.

6.3 Upon termination or expiry of this Collaboration Agreement, any outstanding Research Project Document shall automatically terminate.

6.3 Con la terminación o el vencimiento de este Contrato de Colaboración, cualquier Documento del Proyecto de Investigación pendiente se dará por terminado automáticamente.

7. **DISCLAIMERS.**

7. **DESCARGO DE RESPONSABILIDAD.**

Except as expressly agreed herein, no promises are made, express or implied, nor are any obligations assumed or created by either Party

Excepto por lo acordado expresamente aquí, no se hacen promesas, expresas o implícitas, y





solely as a result of this Collaboration Agreement to sell to or purchase from the other Party any products incorporating Intellectual Property or otherwise arising from this Collaboration Agreement. Any product or information provided for performance of this Collaboration Agreement is provided "as is" without warranty or condition of any kind, express or implied. In no event shall either Party be liable to the other Party for any incidental, special or consequential damages (including lost profits or savings) arising from any cause whatsoever, even if advised of their possibility regardless of whether such damages are sought based on breach of contract, negligence, or any other legal theory.

Further, neither Party hereto shall be responsible or liable in any way for its failure to perform its obligations hereunder, if such failure to perform is beyond its reasonable control, whether caused by acts of third parties, acts of God; or laws, rules, regulations, restrictions and orders of any governmental authority to which such entity is subject, or any other cause beyond the reasonable control of the affected Party ("Force Majeure"). Such failure shall not terminate this Collaboration Agreement but the obligations of the affected Party shall be suspended during the period when performance is so suspended, unless such period extends beyond a period of ninety calendar (90) days, in which event either Party shall have the right at any time thereafter during such Force Majeure to terminate this Collaboration Agreement upon written notice to the other Party, without liability. The Party so prevented from complying with its obligations hereunder shall immediately notify and keep the other Party from time to time apprised thereof, and such Party so prevented shall endeavor to remove or overcome the cause of such inability to comply with its obligations under this Collaboration Agreement.

ninguna Parte asume o crea obligaciones exclusivamente como un resultado de este Contrato de Colaboración de venderle o comprarle a la otra Parte productos que incorporen la Propiedad Intelectual o que surjan de otra manera de este Contrato de Colaboración. Cualquier producto o información suministrado para cumplimiento de este Contrato de Colaboración es suministrado 'como es' ("as is") sin garantía o condición de naturaleza alguna, expresa o implícita. En ningún caso será responsable cualquiera de las Partes ante la otra Parte por daños incidentales, especiales o consecuentes (incluyendo lucro cesante o ahorros perdidos) debido a cualquier causa de cualquier naturaleza, aún en el caso de que se le hubiese advertido de su posibilidad, independientemente de si esa indemnización por daños se pide con base en un incumplimiento contractual, negligencia, o cualquier otra teoría legal.

Además, ninguna de las Partes será responsable de manera alguna por el incumplimiento de sus obligaciones de acuerdo con este Contrato, si tal incumplimiento fuese por causas fuera de su control razonable, sea causado por actos de terceros, eventos de caso fortuito; o leyes, reglas, regulaciones, restricciones y órdenes de cualquier autoridad gubernamental las que esté sujeta tal entidad, o cualquier otra causa fuera del control razonable de la Parte afectada ("Fuerza Mayor"). Tal incumplimiento no dará por terminado este Contrato de Colaboración pero las obligaciones de la Parte afectada se suspenderán durante el período cuando su cumplimiento se vea suspendido, a menos que tal período se extienda más allá de un período de noventa (90) días naturales, en cuyo caso cualquiera de las Partes tendrá el derecho en cualquier momento durante tal evento de Fuerza Mayor a dar por terminado este Contrato de Colaboración con notificación por escrito a la otra Parte, sin responsabilidad. La Parte que no pueda cumplir sus obligaciones de acuerdo con este Contrato deberá notificar a la otra Parte de inmediato y mantenerla informada de ello de tiempo en tiempo, y tal

TEC  
Tecnológico de Costa Rica  
LIBRO  
No. Bo.

8. **PUBLICITY.**

Except as required by law or previously agreed in writing by the Parties, neither Party shall use the name, logo, or trademarks of the other in any advertising or publicity material, or make any press release or other statements in connection with work performed under this Collaboration Agreement intended for use in the public media, having or containing any reference to Intel or University without approval of the other Party.

9. **EXPORT CONTROL.**

No Party may export, either directly or indirectly, any product, service or technical data or system incorporating Intel intellectual property, technology, or confidential information without first obtaining any required license or other approval from the U. S. Department of Commerce or any other agency or department of the United States Government and any other competent foreign authority. In the event any product is exported from the United States or re-exported from a foreign destination that Party must ensure that the distribution and export/re-export or import of the product is in compliance with all laws, regulations, orders, or other restrictions of the U.S. Export Administration Regulations and the appropriate foreign government. University agrees that neither it, nor any of its subsidiaries, will export/re-export any technical data, process, product, or service that is the subject matter of a Research Project Document directly or indirectly, to any country for which the United States government or any agency thereof or the foreign government requires an export license, or other governmental approval, without first obtaining such license or approval.

Parte así impedida deberá tratar de eliminar o superar la causa de tal incapacidad para cumplir sus obligaciones de acuerdo con este Contrato de Colaboración.

8. **PUBLICIDAD.**

Excepto por lo exigido por ley o previamente acordado por escrito por las Partes, ninguna de las Partes deberá usar el nombre, el logotipo o las marcas comerciales de la otra en cualquier material de promoción o publicidad, ni hacer ningún anuncio de prensa u otras manifestaciones en relación con el trabajo realizado de acuerdo con este Contrato de Colaboración dirigidas para uso en medios públicos de comunicación, que tengan o contengan referencia alguna a Intel o a la Universidad sin aprobación de la otra Parte.

9. **CONTROL DE EXPORTACIONES.**

Ninguna de las Partes puede exportar, sea directa o indirectamente, cualquier producto, servicio o sistema o datos técnicos que incorpore propiedad intelectual, tecnología o información confidencial de Intel, sin obtener primero cualquier licencia o aprobación que se requiera del Departamento de Comercio de los Estados Unidos o cualquier otra agencia o departamento del Gobierno de los Estados Unidos y de cualquier otra autoridad extranjera competente. En caso de que cualquier producto fuese exportado desde los Estados Unidos o reexportado desde un destino extranjero, esa Parte deberá asegurarse que la distribución y exportación/reexportación o importación del producto cumpla con todas las leyes, regulaciones, órdenes u otras restricciones de las Regulaciones de la Administración de Exportaciones de los Estados Unidos y el gobierno extranjero correspondiente. La Universidad acepta que ni ella ni ninguna de sus subsidiarias exportará o reexportará datos técnicos, procesos o servicios que sean objeto de un Documento del Proyecto de Investigación directa o indirectamente, a cualquier país para el cual el gobierno de los Estados Unidos o cualquier agencia suya o el

TEC  
V.O. B.O.  


10. **GENERAL.**

**10.1 Governing Law and Arbitration.** The terms of this Collaboration Agreement and any RPD will be governed and construed in accordance with the applicable laws of the Republic of Costa Rica. This Collaboration Agreement and all documents issued in connection therewith shall be construed and enforced according to the application of the substantive law of the Republic of Costa Rica and this provision shall not be altered by any conflict of laws provisions. Any and all disputes, claims, differences, disputes or controversies arising out of or in relation to any aspect of this Collaboration Agreement shall be resolved by arbitration of law in accordance with the bylaws of the International Center for Conciliation and Arbitration of the Costa Rican-American Chamber of Commerce based in the Republic of Costa Rica ("CICA"). The arbitration tribunal will be formed by three members designated by CICA pursuant to its regulations. The Parties hereby agree to submit voluntarily and unconditionally to its rules and bylaws and claim knowledge thereof and each Party must pay their own legal costs and expenses.

**10.2 Assignment.** This Collaboration Agreement or any RPD may not be assigned or otherwise transferred by either Party, nor, except as expressly provided herein, may any right or obligation hereunder be assigned or transferred to a third-party, expressly, through merger or acquisition, by operation of law or otherwise, without the prior written consent of the other Party. Any assignment without such prior written consent shall be null and void and of no legal effect. If such assignment is permitted, the assignee shall be responsible for and

gobierno extranjero exija una licencia de exportación u otra aprobación gubernamental, sin obtener primero tal licencia o aprobación.

10. **GENERALIDADES.**

**10.1 Ley Aplicable y Arbitraje.** Los términos de este Contrato de Colaboración y de cualquier RPD se registrarán y se interpretarán de conformidad con las leyes aplicables de la República de Costa Rica. Este Contrato de Colaboración y todos los documentos emitidos en relación con él deberán ser interpretados y ejecutados de conformidad con la aplicación de las leyes sustantivas de la República de Costa Rica y esta disposición no se verá alterada por disposiciones de conflicto de leyes. Todas las disputas, reclamos, diferencias, conflictos o controversias que se deriven de este Contrato de Colaboración o en relación con cualquier aspecto suyo deberán ser resueltos por medio de arbitraje de derecho, de conformidad con los reglamentos del Centro Internacional de Conciliación y Arbitraje de la Cámara Costarricense-Americana de Comercio con sede en la República de Costa Rica ("CICA"). El tribunal arbitral estará compuesto de tres integrantes designados por el CICA de conformidad con sus reglamentos. Las Partes por este medio aceptan someterse voluntaria e incondicionalmente a sus reglas y estatutos y aceptan conocerlos, y cada una de las Partes deberá pagar sus propios gastos y costos legales.

**10.2 Cesión.** Este Contrato de Colaboración o cualquier RPD no puede ser cedido o traspasado de otra manera por cualquiera de las Partes, y, excepto por lo expresamente dispuesto aquí, no se puede ceder o traspasar cualquier derecho u obligación de acuerdo con este Contrato a un tercero, expresamente, por medio de fusión o adquisición, por operación de la ley o de otra manera, sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte. Cualquier cesión que se haga sin tal consentimiento previo por escrito será nula y no tendrá efectos



perform all obligations and duties of the assignor pursuant to and in accordance with the terms and conditions of this Collaboration Agreement and RPD.

**10.3 Relationship of Parties.** The Parties are independent contractors. No Party has any express or implied right or authority to assume or create any obligations on behalf of the other or to bind the other to any contract, agreement or undertaking with any third Party. Nothing in this Collaboration Agreement shall be construed to create a partnership, joint venture, employment, or agency relationship between the Parties.

Each Party hereto represents and warrants to the other that it has full power and authority to enter into this Collaboration Agreement, that the execution hereof has been duly authorized and that the terms and conditions of this Collaboration Agreement, and each Party's obligations hereunder, do not conflict with or violate any terms or conditions of any other agreement to which such Party is bound.

**10.4 Entire Agreement.** The terms and conditions of this Collaboration Agreement, together with Exhibit A, constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the subject matter hereof, and merges and supersedes all prior and contemporaneous agreements, understandings, negotiations and discussions (other than those made fraudulently). No amendments or modifications shall be effective unless in writing signed by an authorized representative of each Party.

This Collaboration Agreement and all documents issued in connection therewith may be executed in several counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which shall constitute one and the

legales. Si tal cesión fuese permitida, el cesionario será responsable y deberá cumplir con todas las obligaciones y deberes del cedente, de acuerdo y de conformidad con los términos y condiciones de este Contrato de Colaboración y RPD.

**10.3 Relación de las Partes.** Las Partes son contratistas independientes. Ninguna de las Partes tiene un derecho o autoridad expreso o implícito para asumir o crear obligaciones en representación de la otra u obligar a la otra a cualquier contrato, acuerdo o compromiso con cualquier tercero. Nada en este Contrato de Colaboración será interpretado para crear una relación de sociedad, asociación empresarial, laboral o de agencia entre las Partes.

Cada una de las Partes le manifiesta y le garantiza a la otra que tiene plenas facultades y autoridad para suscribir este Contrato de Colaboración, que su cumplimiento ha sido debidamente autorizado y que los términos y condiciones de este Contrato de Colaboración, y que las obligaciones de cada una de las Partes de acuerdo con éste, no entran en conflicto ni violan términos o condiciones de cualquier otro contrato que obligue a tal Parte.

**10.4 Acuerdo Total.** Los términos y condiciones de este Contrato de Colaboración, junto con el Anexo A, constituyen el acuerdo total entre las Partes con respecto a su objeto, y fusionan y dejan si valor todos los acuerdos, entendimientos, negociaciones y discusiones anteriores y contemporáneos (salvo por los hechos fraudulentamente). Ninguna enmienda o modificación surtirá efectos a menos que se haga por escrito, firmado por un representante autorizado de cada una de las Partes.

Este Contrato de Colaboración y todos los documentos emitidos en relación con éste pueden ser suscritos en varios tantos, cada uno de los cuales será considerado un original, y todos juntos constituirán uno y el



Vo.Bo.

same instrument. This Collaboration Agreement and all documents issued in connection therewith have been prepared in the English language and English shall control the interpretation and meaning of the provisions of this Collaboration Agreement and all documents issued in connection therewith in all respects. Any translations of this Collaboration Agreement and all documents issued in connection therewith into another language shall be for the convenience of the Parties only.

**10.5 Notices.** All notices required or permitted to be given hereunder shall be in writing, shall make reference to this Collaboration Agreement, and shall be delivered by hand, or dispatched by prepaid air courier or by registered or certified airmail, postage prepaid, addressed to the attention of the General Counsel at the address specified in the open paragraph of this Collaboration Agreement. Such notices shall be deemed served when received by addressee or, if delivery is not accomplished by reason of some fault of the addressee, when tendered for delivery. Any Party may give written notice of a change of address and, after notice of such change has been received, any notice or request shall thereafter be given to such Party at such changed address.

**10.6 Waiver.** Failure by any Party to enforce any term of this Collaboration Agreement shall not be deemed a waiver of future enforcement of that or any other term in this Collaboration Agreement or any other agreement that may be in place between the Parties.

**10.7 Severability.** If any provision of this Collaboration Agreement is determined by a court to be unenforceable, the Parties will deem the provision to be modified to the

mismo instrumento. Este Contrato de Colaboración y todos los documentos emitidos en relación con éste han sido preparados en idioma inglés y el inglés prevalecerá en la interpretación y el significado de las disposiciones de este Contrato de Colaboración y todos los documentos emitidos en relación con éste en todo sentido. Cualquier traducción de este Contrato de Colaboración y todos los documentos emitidos en relación con éste a otro idioma se hará únicamente para conveniencia de las Partes.

**10.5 Notificaciones.** Todas las notificaciones exigidas o permitidas de conformidad con este Contrato deberán hacerse por escrito, hacer referencia a este Contrato de Colaboración, y ser entregadas a mano, o despachadas por "courier" aéreo previamente pagado o por correo aéreo registrado o certificado, dirigido a la atención del Asesor Legal General a la dirección especificada en el párrafo abierto de este Contrato de Colaboración. Tales notificaciones se considerarán dadas al ser recibidas por el destinatario o, si la entrega no se realizase debido a alguna falta del destinatario, al ser ofrecidas para su entrega. Cualquiera de las Partes puede dar notificación por escrito de un cambio de dirección y, luego de que se haya recibido notificación de tal cambio, cualquier notificación o solicitud deberá ser dada posteriormente a tal Parte en tal dirección modificada.

**10.6 Renuncia.** El hecho de que cualquiera de las Partes no haga valer cualquier término de este Contrato de Colaboración no deberá ser considerado una renuncia a la futura ejecución de ese o cualquier otro término en este Contrato de Colaboración o cualquier otro acuerdo que pueda existir entre las Partes.

**10.7 Independencia de las Disposiciones.** Si cualquier disposición de este Contrato de Colaboración fuese declarada inexigible por un tribunal, las Partes considerarán que la



Vo.Bo.

extent necessary to allow it to be enforced to the extent permitted by law, or if it cannot be modified, the provision will be severed and deleted from this Collaboration Agreement, and the remainder of the Collaboration Agreement will continue in effect.



10.8 **Rights and Remedies.** The rights and remedies of the Parties herein are in addition to any other rights and remedies provided by law or in equity.

11. **EXHIBITS.**

The following exhibits are attached and incorporated herein by reference:

Exhibit A: Research Project Document;

WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have caused this Collaboration Agreement to be duly executed as of the Effective Date written on the first page.

INTEL CORPORATION	INSTITUTO TECNOLÓGICO DE COSTA RICA
By: 	By: 
<u>Praveen Vishakantiah</u>	<u>Julio Calvo A</u>
Printed Name	Printed Name
<u>VP &amp; GM CCG CAI</u>	<u>Rector</u>
Title	Title

TEC | Tecnológico de Costa Rica Rectoría

disposición ha sido modificada en la medida que sea necesaria para poderla ejecutar al grado permitido por ley, y no se le pudiese modificar, la disposición será separada y eliminada de este Contrato de Colaboración, y el resto del Contrato de Colaboración continuará en vigencia.


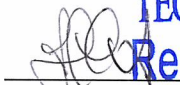
10.8 **Derechos y Recursos.** Los derechos y recursos de las Partes se suman a cualesquiera otros derechos y recursos dispuestos de conformidad con la ley o la equidad.

11. **ANEXOS.**

Los siguientes anexos son adjuntados e incorporados aquí mediante referencia:

Anexo A: Documento del Proyecto de Investigación;

EN FE DE LO CUAL, las Partes han hecho que este Contrato de Colaboración sea debidamente suscrito en la Fecha de Vigencia indicada en la primera página.

INTEL CORPORATION	INSTITUTO TECNOLÓGICO DE COSTA RICA
Por: 	Por: 
<u>Praveen Vishakantiah</u>	<u>Julio Calvo</u>
Nombre en Imprenta	Nombre en Imprenta
<u>VP &amp; GM CCG CAI</u>	<u>Rector</u>
Cargo	Cargo

TEC | Tecnológico de Costa Rica Rectoría

Vo.Bo. 